

# 11. Deutsch- Japanisches Wirtschaftsforum

Industrie 4.0: „Creating Value“  
in Deutschland und Japan

26. April 2017 ▪ Halle 3  
9.50 – 19.00 Uhr  
Hannover ▪ Germany



Jointly organized by



Deutsche Messe

Get new technology first



## Partner und Sponsoren

- Mit Unterstützung von:**
- Beckhoff Automation K.K.
  - EPLAN Software & Services GmbH & Co. KG
  - Ernst & Young GmbH
  - FANUC
  - HITACHI
  - itelligence NTT DATA Business Solutions
  - Mitsubishi Electric Europe B.V.
  - Mitsubishi International GmbH
  - Murrelektronik GmbH
  - Siemens K.K.
  - Tokushima Prefecture

### Platinum Partner



### Gold Partner



### Premium Partner



### Partner



## Industrie 4.0: „Creating Value“ in Deutschland und Japan

Industrie 4.0 bestimmt die Produktion von morgen. Zur HANNOVER MESSE 2017 stehen beim 11. Deutsch-Japanischen Wirtschaftsforum die Themen Cyber Security, Interoperabilität und besonders die Herausforderungen für den Mittelstand auf dem Programm.

Das Forum hat sich in den vergangenen Jahren zu einer etablierten Diskussions- und Kontaktplattform mit hochkarätigen Vorträgen aus der deutschen und japanischen Industrie entwickelt.

Zum Auftakt des Forums bietet die Deutsche Messe interessierten Teilnehmern einen Rundgang zum Thema „Industrie 4.0“.

Am Ende des Forums lädt die Präfektur Tokushima aus Anlass des 10-jährigen Jubiläums der Partnerschaft mit dem Land Niedersachsen zum Empfang ein.

### Veranstaltungsort:

Halle 3, Stand H32 (Business Forum 1)  
Global Business & Markets  
Messegelände, 30521 Hannover

### Schirmherrschaft:

- Bundesministerium für Wirtschaft und Energie



### Veranstalter:

- Deutsche Messe
- Ecos Consult
- Deutsche Industrie- und Handelskammer in Japan (AHK Japan)

### Kooperationspartner:

- Bundesverband der Deutschen Industrie e.V. (BDI)
- Japan External Trade Organization Düsseldorf (JETRO)
- Deutsch-Japanischer Wirtschaftskreis (DJW)
- Land Niedersachsen
- Plattform Industrie 4.0
- Robot Revolution Initiative (RRI)

### Sprache:

deutsch und japanisch (Simultanübersetzung)

# Programm

9.50 – 12.40 **Special Guided Tour „Industrie 4.0“**

13.30 – 13.40 **Eröffnung und Grußworte**

## **Eröffnung/Moderation**

Marcus Schürmann, Delegierter der Deutschen Wirtschaft in Japan,  
Deutsche Industrie- und Handelskammer in Japan

## **Grußworte**

Kamon Iizumi, Gouverneur der Präfektur Tokushima

13.40 – 14.00 **Keynote**

**Ein Jahr bilaterale Kooperation im Bereich Industrie 4.0 – Ergebnisse und weiterer Weg**

Dirk Wiese, Parlamentarischer Staatssekretär, Bundesministerium für Wirtschaft und Energie

## **„Hot Seat“/Talk**

14.00 – 14.30 **Creating Value durch deutsch-japanische Kooperation – erste Zwischenbilanz**

- Dr. Wolfgang Scheremet, Leiter Abteilung Industriepolitik, Bundesministerium für Wirtschaft und Energie
- Fumikazu Sato, Deputy Director-General, Manufacturing Industries Bureau, Ministry of Economy, Trade and Industry (METI)

## **Moderation:**

Marcus Schürmann, Deutsche Industrie- und Handelskammer in Japan

## **Unternehmensvorträge inkl. Q&A**

14.30 – 14.55 **Die digitale Transformation für Gesellschaft und Unternehmen mithilfe des IoT vorantreiben. Wie die Gesellschaft 5.0 mit dem IoT-Ökosystem zur Realität wird.**  
Dr. Keiji Kojima, Senior Vice President and Executive Officer, Hitachi, Ltd.

14.55 – 15.20 **Die Reise durch das Internet of Things mit SAP und itelligence gestalten. Mehrwert durch neue Geschäftsmodelle, höhere Effizienz in Prozessen und Zusammenarbeit mit IoT.**  
Wolfgang Moeller, Global Director Discrete Industries & Internet of Things, itelligence NTT DATA Business Solutions

15.20 – 15.45 **Praktikable Installationslösungen I4.0 im Maschinen und Anlagenbau – Einbindung komplexer Sensorik, einfach mit Profinet und IO-Link**  
Wolfgang Wiedemann, Head of Department Application & Sales-Support, Murrelektronik GmbH

15.45 – 16.00 **Kaffeepause & Siemens Imagefilm**

Gastgeber: Siemens K.K.

## **Unternehmensvorträge inkl. Q&A**

16.00 – 16.25 **Industrie 4.0 in Japan: Verbindung von Auftragsabwicklung und Werkzeugmaschine in der Smart Factory**

Toshimitsu Kawano, Managing Director, Beckhoff Automation K.K.

16.25 – 16.50 **Smart Linear Transfer System – Intelligente Materialbeförderung im Kontext von Industrie 4.0**

Hartmut Pütz, Präsident Factory Automation European Business Group, Mitsubishi Electric Europe B.V.

16.50 – 17.15 **Digitaler Zwilling & Augmented Reality – Nutzung digitaler Produktmodelle in Produktentwicklung, Produktion und Service**

Marco Liesegang, Senior Manager – IoT/I4.0 Team Lead GSA, Ernst & Young GmbH

## **Podiumsdiskussion: Industrie 4.0 – Best Practices im Mittelstand**

17.15 – 17.25 **Impulsvortrag**

**Industrie 4.0/IoT – Chancen und Herausforderungen für mittelständische Unternehmen**

Taro Shimada, Senior Executive Operating Officer, Division Lead Japan, Digital Factory/Process Industries and Drives Division, Siemens K.K.

17.25 – 18.00 **Podiumsdiskussion**

**Industrie 4.0 – Best Practices im Mittelstand**

- Taro Shimada, Senior Executive Operating Officer, Siemens K.K.
- Dr. Tomoaki Kubo, Secretary General, RRI (Robot Revolution Initiative)
- Dipl.-Ing. Johann Hofmann, Leiter ValueFactoring®, Maschinenfabrik Reinhausen GmbH
- Prof. Berend Denkena, Vorstandssprecher, Mittelstand 4.0-Kompetenzzentrum

## **Moderation:**

Marcus Schürmann, Deutsche Industrie- und Handelskammer in Japan

18.00 – 19.00 **Empfang auf Einladung der Präfektur Tokushima, Japan**

INVESTMENT LOUNGE Global Business & Markets



# Information

**Industrial Automation**  
 Internationale Leitmesse für Fertigungs- und Prozessautomation, Systemlösungen und Industrial IT  
 Hallen 8, 9, 11, 12, 14–17

**Motion, Drive & Automation**  
 Internationale Leitmesse der Antriebs- und Fluidtechnik  
 Hallen 14–17, 19–25


**Digital Factory**  
 Internationale Leitmesse für integrierte Prozesse und IT-Lösungen  
 Hallen 6–8, 17


**Energy**  
 Internationale Leitmesse für integrierte Energiesysteme und Mobilität  
 Hallen 11–13, 27, FG


**ComVac**  
 Internationale Leitmesse der Druckluft- und Vakuumtechnik  
 Hallen 26, 27

**Industrial Supply**  
 Internationale Leitmesse für innovative Zulieferlösungen und Leichtbau  
 Hallen 4–6

**Research & Technology**  
 Internationale Leitmesse für Forschung, Entwicklung und Technologietransfer  
 Halle 2


 job and career  
 (Halle/Hall 16)


 Tec2You  
 (Pavillon/Pavilion 11)


 Robotation Academy  
 (Pavillon/Pavilion 36)


 CeMAT@HANNOVER MESSE  
 (Pavillon/Pavilion 32)


 Eingang  
 Entrance

 Informations-Centrum  
 Information Center

 Convention Center

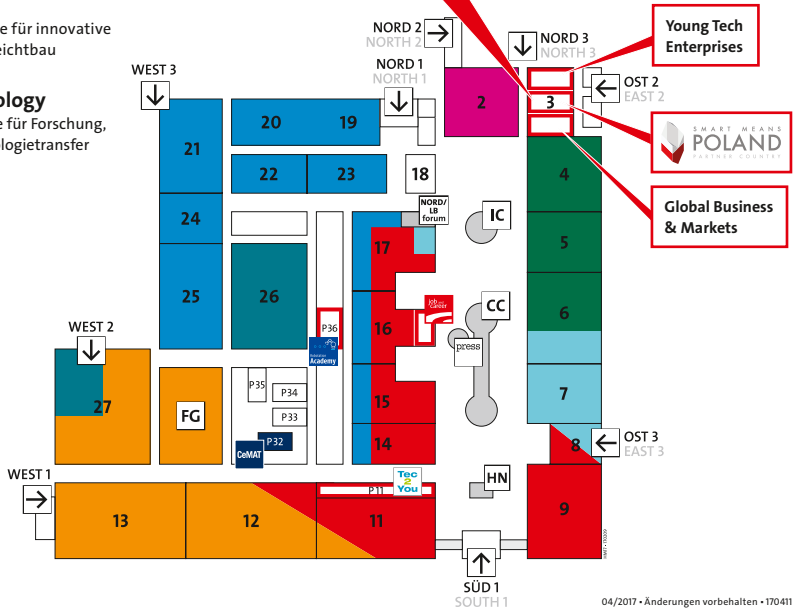
 Haus der Nationen  
 House of Nations

 Presse-Centrum  
 Press Center

 Freigelände  
 Open-air site

 NORD/LB forum

## 11. Deutsch-Japanisches Wirtschaftsforum





**Deutsche Messe**

**Deutsche Messe  
Messegelände  
30521 Hannover  
Germany**

Tel. +49 511 89-0  
Fax +49 511 89-32626  
info@messe.de  
www.messe.de

**Mitveranstalter**

**ECOS Consult**  
Westerbreite 7  
49084 Osnabrück  
Tel. +49 541 9778-200  
gjef2017@ecos.eu  
www.ecos-consult.com

**Deutsche Industrie- und Handelskammer in Japan  
(AHK Japan)**

Sanbancho KS Bldg. 5F, 2-4 Sanbancho, Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0075  
Tel. +81 3 5276 9811  
www.japan.ahk.de